

Введение .....	6
<b>Глава 1. ФЕНОМЕНОЛОГИЯ ЗАИМСТВОВАНИЯ: МЕХАНИЗМЫ ОБМЕНА, ОСОБЕННОСТИ РЕЦЕПЦИИ, ОСНОВНЫЕ ПРОЦЕССЫ .....</b>	
10	
1. Процесс заимствования и ассимиляции в исторической перспективе .....	10
2. Модели лексико-семантической рецепции иноязычного прототипа в сравнительно-историческом аспекте .....	21
3. О типологии иноязычных новообразований в современном русском языке .....	30
4. Языковые процессы в языковом сознании при асимметричном и симметричном билингвизме .....	36
<b>Глава 2. ФРАНЦУЗСКАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НОВЕЙШЕГО ПЕРИОДА .....</b>	
50	
1. Гносеологические основы анализа французско-русских языковых контактов .....	50
1.1. Галлицизмы в русском языке .....	50
1.2. Французско-русские языковые контакты в отечественном и зарубежном языкознании .....	53
2. Основные тенденции развития и особенности функционирования неологизмов французского происхождения в русском языке новейшего периода .....	55
2.1. Вариантность как универсальная закономерность освоения иноязычной лексики .....	55
2.2. Функционирование аналитических форм и композитов .....	62
2.3. Основные лексико-тематические группы французских новообразований и причины заимствования .....	68
2.4. Способы ввода иноязычной лексики в русский текст .....	79
3. Фонетическая и морфологическая адаптация иноязычной лексики французского происхождения .....	85
3.1. Фонетическое освоение иноязычной лексики французского происхождения .....	85

3.1.1. Особенности фонологических систем русского и французского языков .....	85
3.1.2. Акцентная структура слова (ударение) в русском и французском языках .....	93
3.2. Морфологическое освоение иноязычной лексики французского происхождения новейшего периода .....	96
3.2.1. Категория рода имен существительных и способы ее оформления во французском и русском языках .....	97
3.2.2. Родовая синонимия .....	106
3.2.3. Категория числа имен существительных и способы ее оформления во французском и русском языках .....	108
3.2.4. Категория падежа иноязычных слов .....	112
3.2.5. Заимствование имен прилагательных и причастий .....	114
4. Семасиологические отношения лексических параллелей. Семантическая ассимиляция французской иноязычной лексики .....	116
4.1. Основные тенденции семантического освоения иноязычной лексики французского происхождения в русском языке новейшего периода .....	116
4.2. Межъязыковые омонимы, или «ложные друзья переводчика» .....	156
<i>Приложение</i> .....	165

### **Глава 3. НЕМЕЦКАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НОВЕЙШЕГО ПЕРИОДА**

1. Немецкие заимствования и их историография .....	195
1.1. История немецко-русских языковых контактов .....	195
1.2. Изучение немецкой иноязычной лексики в зарубежном и отечественном языкознании .....	202
2. Основные особенности функционирования немецкой лексики .....	206
2.1. Вариантность — одна из особенностей освоения немецкой иноязычной лексики .....	206
2.2. Место немецких композитов аналитической структуры в современном русском языке .....	213
2.3. Основные лексико-тематические группы немецких новообразований и причины заимствования .....	218
2.4. Способы введения иноязычных слов и их роль в системе номинации .....	226

3. Прототип и коррелятивное заимствование: семасиологические отношения. Семантическая ассимиляция немецкой иноязычной лексики .....	229
4. Морфологическая адаптация немецкоязычных слов .....	253
4.1. Категория рода и способы ее оформления в русском и немецком языках .....	253
4.2. Категория числа и способы ее оформления в русском и немецком языках .....	262
<i>Приложение</i> .....	267
Заключение .....	292
Библиография .....	297